

Nossas Mãos / Nuestras Manos

Tânia Carvalho et Rocío Guzmán



Un concert conçu et interprété par la chorégraphe et musicienne portugaise Tânia Carvalho en collaboration avec la musicienne andalouse Rocío Guzmán

Commande et production
BoCA – Biennial of Contemporary Arts

2025

SINOPSYS

Tânia Carvalho et Rocío Guzmán se retrouvent sur scène pour un concert intime, dense et émouvant, où leurs voix — différentes par leur origine et leur texture — s'entremêlent dans un dialogue inattendu et profondément harmonieux. Cette rencontre révèle non pas une fusion, mais une coexistence entre le portugais et l'espagnol, entre la mélancolie et la force, entre la fragilité du geste et la puissance de la présence.

Les deux artistes, issues de parcours singuliers à la croisée de la musique et de la scène, créent ici un espace où elles s'écoutent mutuellement — et où le public est invité à se joindre à elles. Une mélancolie subtile, presque cinématographique, traverse chaque chanson, comme si chaque instant était la bande originale d'un lieu intérieur, d'un souvenir partagé. La voix de Tânia Carvalho, tantôt chuchotée, tantôt ferme, fait écho aux inflexions du répertoire portugais ; Rocío Guzmán, quant à elle, invoque les racines du flamenco et de la tradition andalouse, filtrées par une approche sensible et contemporaine. Ensemble, elles construisent un langage commun fait de silence, de timbre et de vibration.

Cette création, plus qu'un concert, est une rencontre entre deux façons de dire le monde. Un geste d'affection et d'écoute, où la différence se transforme en complicité sonore et où la musique est aussi un territoire de communion.

DISTRIBUTION ET SOUTIENS

Conception, composition et interprétation : Tânia Carvalho et Rocío Guzmán

Conception lumière : Anatol Waschke

Régie son : Juan Mesquita

Direction de production : José Cortez

Production : Olivia Portellada

Commande et production : BoCA - Biennial of Contemporary Arts

Résidence artistique : Futurama / Câmara Municipal de Mértola, Goethe Institut Madrid

Diffusion : Inês Le Gué | jardin&cour

Première mondiale

16 octobre 2025 / La Casa Encendida, Madrid

17 octobre 2025 / Sala Berlanga, Fundación SGAE, Madrid

Vidéo de la première résidence de Tânia Carvalho et Rocío Guzmán

https://www.instagram.com/reel/DFC4Dxrsnag/?utm_source=ig_web_copy_link&igsh=MzRIODBiNWFIZA==



BIOGRAPHIES

Tânia Carvalho



Entre chorégraphie et musique, entre danse et dessin, telle est la démarche, la création et le travail de Tânia Carvalho, l'une des artistes portugaises les plus riches et fascinantes de sa génération. Née à Viana do Castelo, au Portugal, en 1976, Tânia Carvalho a commencé ses études de danse dans sa ville natale. Dans les années 90, elle poursuit ses études artistiques à l'École supérieure d'art et de design de Caldas da Rainha, à l'École supérieure de danse de Lisbonne et au Fórum Dança. Au tournant du siècle, elle a commencé à présenter ses premières créations dans le domaine de la chorégraphie. Depuis lors, Tânia Carvalho s'est souvent tournée vers la composition musicale – elle est l'auteure de plusieurs bandes sonores de ses propres pièces, comme *Como Se Pudesse Ficar Ali Para Sempre* (2005) ou *Síncopa* (2013) –, au chant – comme dans *Idiolecto*, de 2012 – ou à divers instruments – comme le piano, dans *De Mim Não Posso Fugir*, *Paciência*, ou l'instrument chinois erhu, comme dans *Papillons d'Éternité* (BoCA, 2021). Ainsi, Tânia Carvalho se présente comme une artiste dont la volonté d'expression ne se limite pas à un seul langage. Et cette volonté de l'auteure contient en soi un univers symbolique propre : ses créations errent dans les ombres (*Olhos Caídos*, 2010), dans la vivification de la peinture (*Xilografia*, 2016), dans l'expressionnisme et dans la mémoire du cinéma (il y a Le Cabinet du docteur Caligari et Le Septième Sceau dans *27 Ossos*), par les corps qui se transforment en autres choses que des corps et par l'idée de liquéfaction de quelque chose de solide (*Explodir em Silêncio Nunca Chega A Ser Perturbador*, de 2005, et *Orquéstica*, de 2006) : ainsi, l'artiste construit sa cosmogonie mystérieuse, un ensemble de codes qui transcendent l'art en mouvement lui-même – que ce soit dans le soin linguistique et sémantique qu'elle apporte aux titres de ses œuvres, soit dans le passage fréquent par des territoires plus éloignés de la chorégraphie, comme le dessin (*Toledo*, série exposée au CAAA à Guimarães en 2013, mais aussi *GLIMPSE – 5 Room Puzzle*, un hybride entre le dessin et la danse).

Cette densité et cette polyvalence dans l'œuvre de Tânia Carvalho l'ont conduite vers une multitude d'espaces et de collaborations, tant institutionnels que alternatifs, formels que informels.

Quand on me demande « qui es-tu ? », je dois répondre que je suis chorégraphe. Mais en réalité, je ne pense pas que ce soit ce que je suis, je fais cela — ce n'est pas la même chose. C'est pourquoi je pense que personne n'est danseur. Les gens dansent et sont danseurs à ce moment-là, mais ils font beaucoup d'autres choses. Nous sommes bien plus que ce que nous faisons.

(Tânia Carvalho)

Rocío Guzmán



Rocío Guzmán est une interprète et chanteuse qui, depuis son enfance, est imprégnée de l'art du flamenco et du chant traditionnel andalou. L'étude des textes classiques dans le cadre de sa formation universitaire en philosophie, ainsi que l'influence artistique de sa famille, l'ont amenée à se lancer dans des études de danse contemporaine et de théâtre physique. Plus tard, elle s'est rendue à Paris pour étudier le chant et l'interprétation vocale au Panthéâtre et au Centre Roy Hart (Malérargues, France), où elle a confirmé sa vocation.

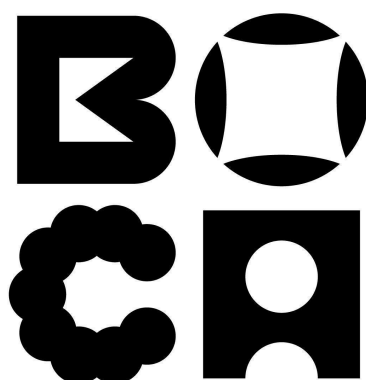
De retour en Espagne, elle travaille comme metteuse en scène de plusieurs de ses propres créations scéniques, un mélange de pièces de mouvement et de voix, tout en étudiant et en approfondissant sa connaissance de langages tels que la musique séfaraïte, les influences arabes et flamencas, la musique aux racines latino-américaines, le jazz, l'improvisation libre, la création vidéo et la composition de musique scénique pour la danse. Sa formation et son expérience l'ont amenée à participer à des projets scéniques et pédagogiques, ainsi qu'à des congrès nationaux et internationaux sur la voix, la danse et le cinéma, travaillant avec des artistes tels que Califato 3/4, Meg Stuart, Pedro G. Romero et Gonzalo García Pelayo, entre autres.

Au cours des dix dernières années, elle a commencé sa carrière solo en tant que compositrice de son album *Sonada* et du tout récent *Infinitas Voces*.

Le mélange des langues dans sa formation et sa profession confère à sa perspective artistique une personnalité unique dans le panorama musical.

*Au final, faire de la musique et chanter touche les gens, et c'est quelque chose que l'on peut développer ;
c'est la vie.*

(Rocío Guzmán)



www.bocabienal.org

Contact
Diffusion

Inès Le Gué | jardin&cour
+351 928 158 327
ineslegue@jardincour.com